

ADDELANTE LA RAZA!

ORGANO DE INFORMACION Y
MOVIMIENTO DE LIBERACION

LA RAZA INC. 1825 N. McDonald Appleton, Wis. 54911

JUNIO 72

LA JUVENTUD!

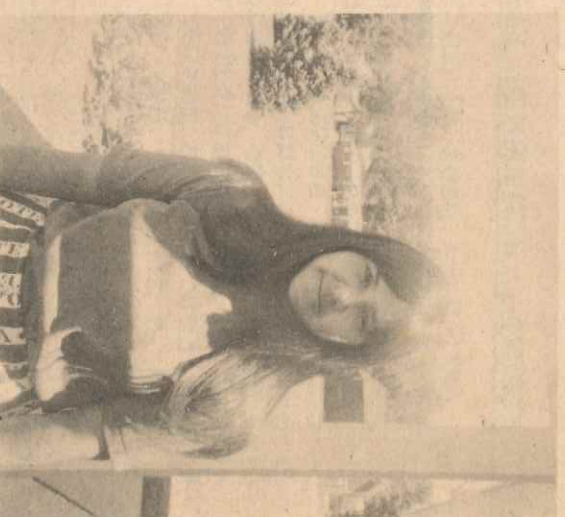
Energia y Liderato



AMELIA RAMIREZ
Wautoma High



MARY RUTH SANCHEZ
Wautoma High



MARGIE GONZALEZ
Wild Rose



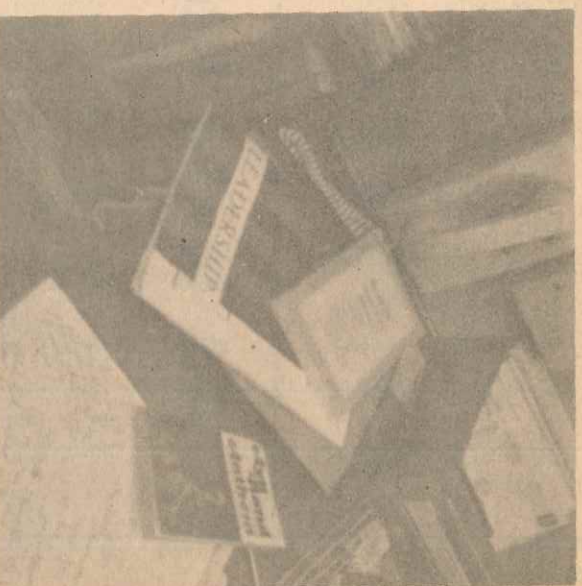
JOE MATA
Plainfield High

!Que alegria y que gusto! Este año hubo más caras morenas en las ceremonias de graduación en las escuelas.

GRADUACION

La Raza morena, la Raza del futuro, esta dando prueba de que algún día, no muy lejano, llegaremos a la gloria que nuestras antecesoras alcanzaron en este hemisferio.

Estamos en la primer face de esa gloria--la educación! Nuestro hermanos, hijos y primos, todos nos tenemos que preparar. La educación es uno de los caminos al éxito, a independencia y es un modo de cambiar nuestra situación de pobre a cómoda.



¿Mañana Porque No?

Mañana, mañana, mañana,
So traditional en nuestra vida,
But now we are trying to change all that,
y eso causa a gente que se ría.

After all
What's so wrong with mañana?
With taking it a little easy?
With the patience of the araña?

Pero mañana arrives in a hurry,
No hay tiempo de gozarla nada,
People rush to and from,
and accomplish en realidad nada.

Mi ralea y yo somos igules,
We resist este cambio tan cruel,
Not because we are lazy,
But because like the gringos, it will
drive us to HELL.

¿Chicano Educado?

Se gradúa uno de secundaria
Y luego acaba su carrera universitaria.

El siguiente paso es buscar empleo
Y eso si que esta feo.

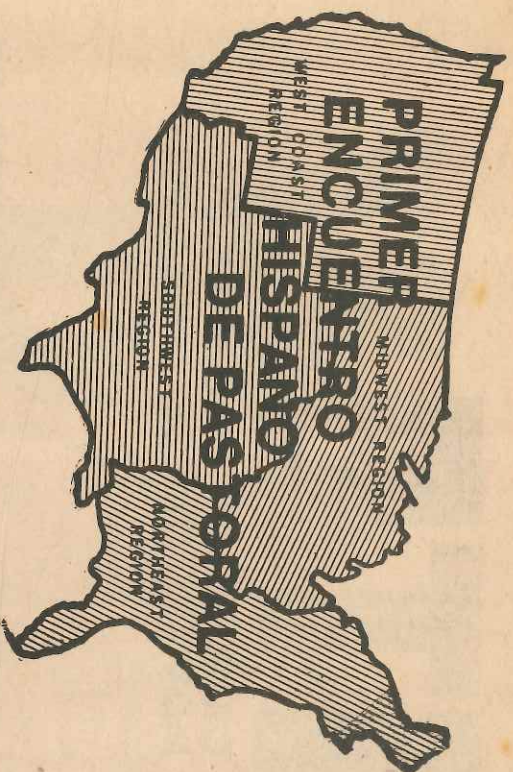
Compite el Chicano con la gringada
Y le va como la mera chingada.

Te miran el color de la piel
Y te dicen, "Mexican go to Hell".

La educación sale segundo al color
Para nosotros eso ha sido gran causa de ardor.

Pero todo esto tendra que cambiar
Porque nosotros ya no vamos a vacilar.

El sistema contra nosotros, ya no podrá
La Raza educada y unida, VENCERA!!!



AL SERVICIO DEL POBRE

El obispo Flores, el unico obispo de origen mexicano en los Estados Unidos, llegará a Wisconsin visita pastoral el día 15 de junio. Estará con nosotros los días 15-16-17 marchando luego a Washington, D.C. para atender al primer "Encuentro" pastoral Latino.

LA RAZA, Inc. se alegra de su venida y quiere dejar saber a nuestros lectores que el obispo Flores es un servidor de Cristo y de los hombres. Esta siempre batallando por LA RAZA y por la Fe. Pensamientos del obispo Flores:

La Iglesia, siguiendo el ejemplo de Cristo, debe estar siempre dispuesta a luchar por la libertad del oprimido y el bienestar del pobre.

Los Mexico-Americanos debemos unirnos para formar un poderoso grupo nacional para que podamos llevar a cabo cambios radicales y esenciales dentro de este sistema injusto y discriminador en que vivimos.



PRIMER ENCUENTRO HISPANO DE PASTORAL

In May 1971 Pope Paul VI in his apostolic letter "A Call to Action" reminded us that:

"a renewed consciousness of the demands of the Gospel makes it the Church's duty to put herself at the service of all, to help them grasp their serious problem in all its dimensions, and to convince them that solidarity in action at this turning point in human history is a matter of urgency."

With this in mind, in May 1972 the Division of Spanish Speaking-USCC-is proud to announce the "Primer Encuentro Hispano de Pastoral". It will be held June 19-22 at Trinity College, Washington, D.C.

Invitations have been extended to all the Bishops of the U.S. or their official representatives which should be the Diocesan Director and his working team responsible for the Spanish Speaking Apostolate of the Diocese.

During the days of the Encuentro, we hope to develop a concrete Pastoral Plan which will enable us to better serve our Hispanic community which constitutes 25% of our American Catholic population.

Adelante Raza!

Newspaper of La Raza, Inc.

Editor: Mary Anita Sanchez
Publisher: Humberto Trevino

Subscription Rates:
Wisconsin.....\$2.00
Out of state.....\$3.00

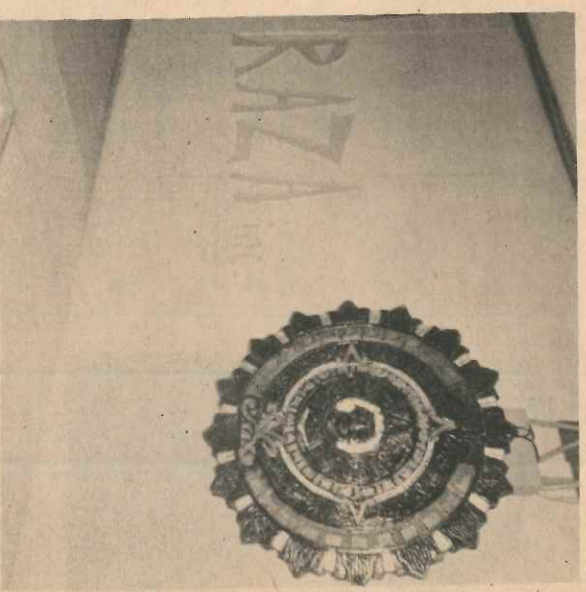
Office: ADELANTE RAZA!
1825 McDonald Street
Appleton, Wisconsin, 54911

Phone: 739-7758

OUR PAPER IS TO:

- Expose problems and point out possible solutions
- Inform people of services
- Explain our goals
- Help creativity of writers
- Provide a means of communication between La Raza here and La Raza in Illinois, Texas, Michigan, etc.

This is how we, the staff of ADELANTE RAZA!, see our role. Perhaps you see it differently. Let us know--we are interested.



LA RAZA, INC. - WAUTOMA OFFICE

The Wautoma office of La Raza, Inc. will be located in the Rectory of St. Joseph Catholic Church and will be opened Monday through Friday from 9:00 a.m. to 12:00 noon, starting Monday, June 19, 1972.

The mailing address is: P.O. Box 74, Wautoma, Wis. 54982; and the telephone number is: 414-787-3848.

The office is available to serve both the migrants, and the resident Mexican-Americans of Central Wisconsin.

If you have problems in your job, problems with the law, housing problems, problems with welfare, or any other difficulties--come see us. Call or write--we'll try to help.

Margarito P. Mart
La Raza, Inc.

Religious Education

The Post-Crescent

Migrant Program to Begin

A religious education program for migrant children and adults, which will be conducted for families in Outagamie County, is becoming a reality.

Sister Kathryn Scheu, who heads the education department for St. Bernard Church and is in charge of the proposed summer program which will be conducted by La Raza, Inc., announced the plans Monday at the Appleton Area Board of Catholic Education.

She and the Rev. Pancho Oyarbide, director of La Raza, explained the program to the group, which is composed of representatives of six of the eight Catholic parishes in Appleton.

The program had been uncertain up to now due to the fact that it has been difficult to obtain a Spanish-speaking nun to teach.

Monday, Sister Kathryn an-

nounced that a teaching sister from her order (Franciscan Sisters of Christian Charity) has accepted the post for summer.

Work With Children

Sister Pauline Marie Durian, who has been working in Peru for about seven years, will be in charge. She will work with the children in the morning in the school and will conduct adult education programs before or after masses on Sundays. She also plans to visit the camps during the summer.

The religious education program will fit into the enrichment program which will be conducted by La Raza with federal money. Both will be at St. Pius School, which the Rev. Thomas Mortell, pastor, has opened for the second year for that purpose.

The children, who will come from both Shiocan and Appleton camps, will attend the

school all day. For those under the ages of 3 there will be a day care center, allowing the parents to work in the fields.

physical needs of the children.

The religious education classes will precede the secular program. Sister Pauline will divide the children into three groups. The intermediate and primary groups will have two half-hour sessions two days a week and the preschoolers will meet for an hour each Friday to receive religious instruction.

About 85 pupils are expected from the two settlements.

The cost of the program is expected to run around \$250, according to Sister Kathryn. St. Bernard already has pledged \$150 toward the program and three delegates of the other parishes pledged the rest, putting the sum over the top. Any additional funds probably will go for the



HERMANA PAULINA MARIA

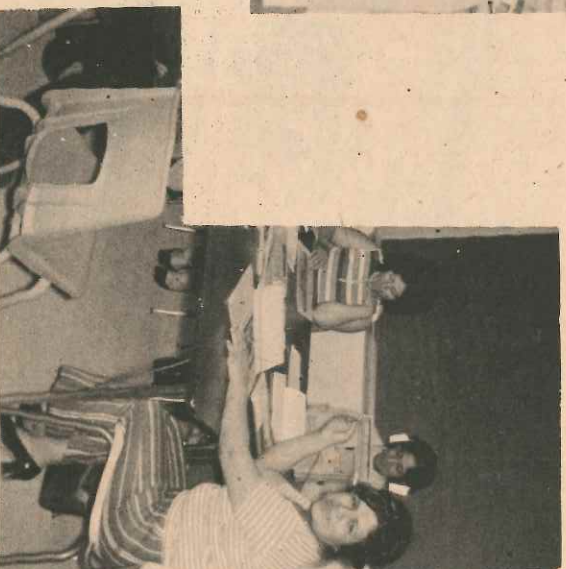
FOX

VALLEY

TECHNICAL

ADULT BASIC EDUCATION

Learning is hard, especially after few years out of school; but, this group seems to enjoy it. Learning is a secret for many things, no matter how old.



INSTITUTE



MA-M-M-M

While the parents learn, the children are taken care of by the babysitters. But they still miss mom.

To apply for Food Stamps, take along this information to the local welfare office:

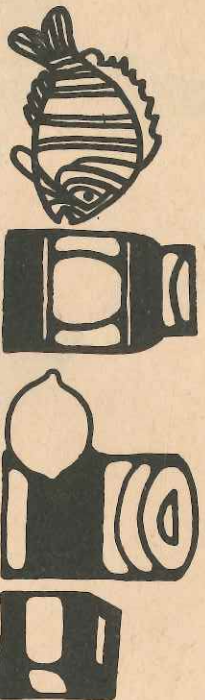
Rent receipts, house payment book, utility bills.

Proof of all income of all those in your household.

Bank books or other papers that show any savings.

Proof of medical bills (doctor, hospital).

If you qualify for Food Stamps, you will be issued an identification card. You use it when you buy your Food Stamps.



PARA APLICAR EN BUSCA DE ESTAMPILLAS PARA ALIMENTOS, LLEVE ESTAS INFORMACIONES A LA OFICINA DE BIENESTAR:

RECIBOS DE GASTOS EN RENTA, LIBRO DE PAGOS DE CASA, RECIBOS DE GASTOS EN LUZ, AGUA, Y OTROS SERVICIOS CASEROS.

PRUEBAS DE TODOS SUS RÉDITOS Y DE LOS MIEMBROS DE SU CASA.

LIBRO DE AHORROS O OTROS PAPELES QUE ENSEÑEN AHORROS.

RECIBOS DE GASTOS EN SERVICIOS MÉDICOS (DOCTOR, HOSPITAL).

CUANDO CUMPLA CON LOS REQUISITOS DEL PROGRAMA RECIBIRÁ UNA TARJETA DE IDENTIFICACIÓN. LA USA CUANDO USTED VAYA A COMPRAR LAS ESTAMPILLAS PARA ALIMENTOS.

You may be able to get Food Stamps if you:

Work for low wages.

Are employed part-time.

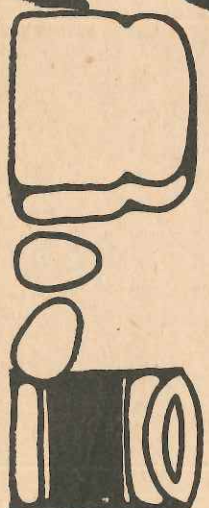
Are unemployed.

Are on welfare.

Get a small social security or some other kind of pension check.

Live in a city or county that has a Food Stamp Program.

Cook your food at home.



PODRA RECIBIR ESTAMPILLAS PARA ALIMENTOS SI USTED:

TRABAJA A UN SUELDO BAJO.

TRABAJA PARTE DEL TIEMPO.

NO TRABAJA.

RECIBE AYUDA DE LA OFICINA DE BIENESTAR.

RECIBE UN CHEQUE PEQUEÑO DEL SEGURO SOCIAL CLASE DE PENSIÓN.

VIVE EN UNA CIUDAD O CONDADO QUE MANTENGA GRAM DE ESTAMPILLAS PARA ALIMENTOS.

COCINA EN SU CASA.

To be strong and healthy, your family must eat the right kind of food. Food stamps can help you buy more of the right kind of food. To eat right, choose right. Each day choose food from each of these four food groups:

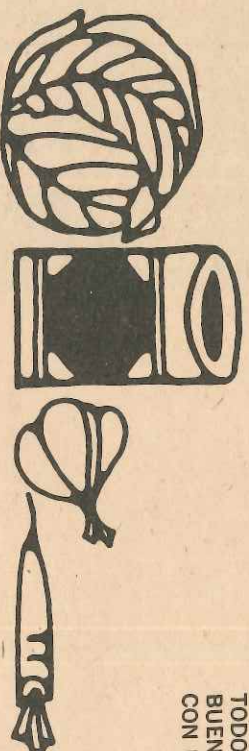
Milk and foods made with milk.

Fruits and vegetables.

Breads and cereals.

Meat, fish, poultry, eggs, peanut butter, and beans.

If your income is low and you are unable to buy all the food your family needs for a good diet, you should see about joining the Food Stamp Program.



PARA MANTENER EL VIGOR Y SALUD, SU FAMILIA NECESITA COMER LA PROPIA CLASE DE COMIDA. LAS ESTAMPILLAS PARA ALIMENTOS LE PUEDEN AYUDAR A COMPRAR MAS DE LA PROPIA CLASE DE COMIDA.

PARA COMER BIEN, ESCOJA BIEN. CADA DIA ESCOJA COMIDAS DE CADA UNO DE ESTOS CUATRO GRUPOS DE COMIDA:

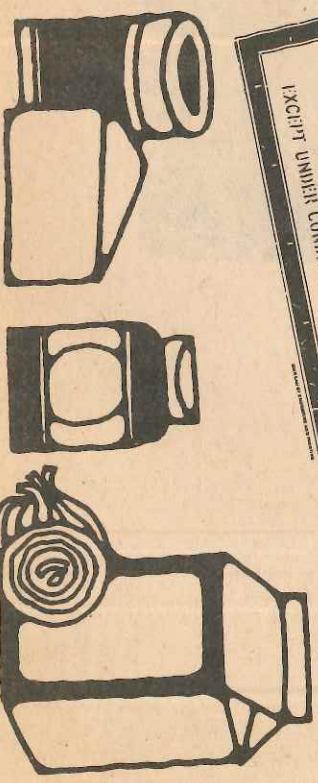
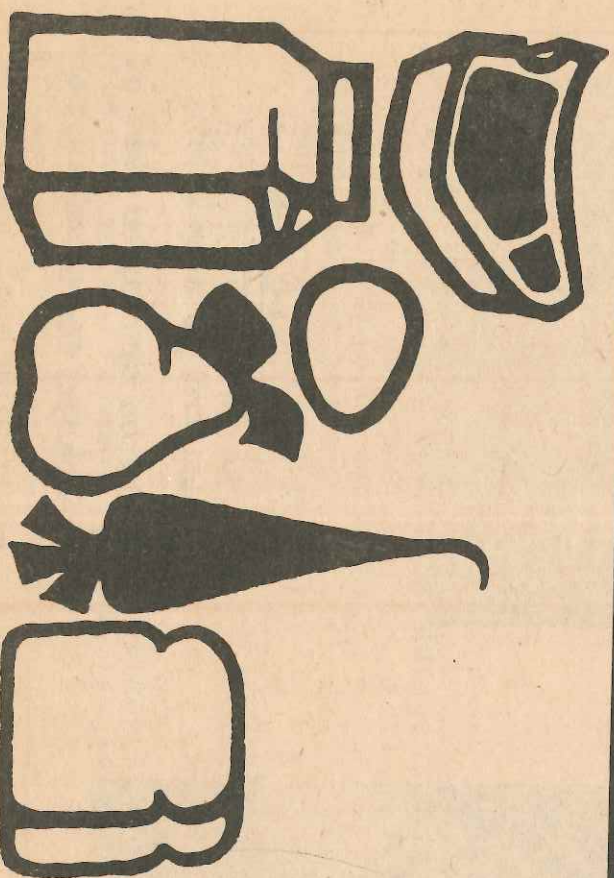
LECHE Y COMIDAS PREPARADAS CON LECHE.

FRUTAS Y VEGETALES.

PANES Y CEREALES.

CARNE, PESCADO, AVES, HUEVOS, MANTEQUILLA DE MANÍ Y FRIJOLES.

SI SUS RÉDITOS SON BAJOS Y USTED NO PUEDE COMPRAR TODOS LOS ALIMENTOS QUE SU FAMILIA NECESITA PARA UNA BUENA COMIDA, USTED DEBE DE VER SI PUEDE ASOCIARSE CON EL PROGRAMA DE ESTAMPILLAS PARA ALIMENTOS.



UNEMPLOYMENT IS SERIOUS

Following national trends, Wisconsin unemployment has increased steadily over the past three years and is now at very serious levels. For March 1972, the Wisconsin State Employment Service reports 119,300 persons unemployed or 6.2% of the work force. Seasonally adjusted, the total is 115.9 and the rate is 5.9%, the same as the nationwide rate. The number of unemployed has doubled both in Wisconsin and the nation since early 1969. (The low for the nation was February, 1969, when there were 2,644,000 unemployed for a rate of 3.3%. Wisconsin's total was 63,000 then, for a rate of 3.4%). Wisconsin's worst unemployment is in Superior where it is 10.9%; La Crosse, 8%; Racine, 6.9%; Green Bay, 7.6%, and Kenosha, 6.2%. All rates are seasonally adjusted and in most cases cover the entire county, not just the city. Rates are not available for Milwaukee's inner city and certain rural counties where the problem is even more serious. High unemployment is expected to continue and will greatly affect all manpower programs.

Reasons?: Out of \$3,927,000 which was allocated to the Wisconsin Jobs Program for fiscal 1972, only about \$170,000 was spent. And the money lies there while requests for emergency employment is ignored.

El desempleo es alarmante en Wisconsin; en marzo 1972 habra 119,300 trabajadores sin empleo o sea el 6.2%. Desde 1969 hasta el presente a doblado el numero de trabajadores desempleados. Las regiones con mas desempleados son: Superior con el 10.9%; LaCrosse 8%, Racine 6.9%, Green Bay 7.6%, y Kenosha con el 6.2%. Parece ser que este desempleo continuara por cierto tiempo. Razon: Hay mucho dinero que no se esta usando asi, de 3,927,000 que recibio el JOBS program para Wisconsin solamente 170,000 se han usado hasta el presente. Y mientras tanto los programas de empleo de emergencia no tienen dinero.



SOCIAL SERVICES

Early in 1972 the State Division of Family Services developed a State Planning Committee involving a cross section of state agency representatives, migrant representatives, and local county welfare directors to see how services can be more effectively delivered to the migrant people by county welfare departments.

Meetings were arranged in the following counties in April-May for this: Adams-Marquette, Dodge-Jefferson-Columbia, Outagamie-Calumet, Waupaca-Wausara, Ozaukee-Washington, Door-Oconto-Marquette. The major groups involved in these meetings were canners and growers, county welfare departments, public health nurses, the State Employment Service, and other service agencies.

- Some results of the state meetings and local:
1. A Spanish-English pamphlet describing various welfare programs will be printed and available in late June.
 2. The need to hire within agencies bilingual bicultural staff to more effectively communicate and serve migrants.
 3. Follow-up meetings will be held in most of the counties during the summer.

The State Planning Committee agreed to meet in the fall of 1972 to assess what impact these efforts may have had on services to the migrants.

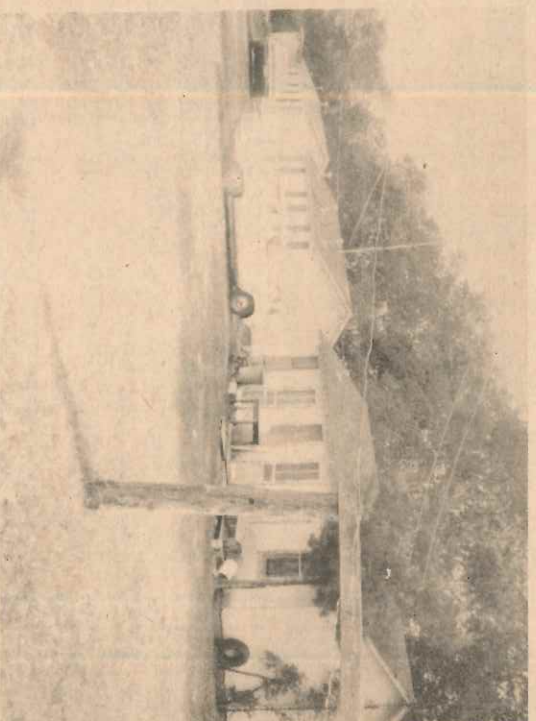
(R.W.)

UNIONS - UNIONS

The importance of unity becomes more apparent to all of us; perhaps in the area of labor-employment it is more visible. Whereas an individual employee has very little power in asking (much less demanding) an increase in wages, improvement in working conditions, etc., a union gives its members a guarantee of fair protection:

Algunos beneficios que la union traierdia a los trabajadores del campo:

1. Proteccion contra el desempleo: Un trabajador no puede ser desocupado sin causa justa.
2. Proteccion contra el mal trato: El trabajador puede hacer su trabajo con dignidad y respeto, sin presion y hostigamiento.
3. Periodos de descanso (con pago): El trabajador tiene 15 minutos de descanso en la mañana y 15 minutos en la tarde.
4. Agua y facilidades sanitarias: agua fresca y facilidades sanitarias deben estar disponibles a cada grupo de trabajadores.
5. Procedimiento de injusticias: Para arreglar quejas e injusticias; el encargado del grupo trata de arreglar todos los reclamos con la ayuda del Comité de Rancho que es elegido por los mismos trabajadores.
6. Pago minimo garantizado y aumentos de sueldo automaticos durante cada ano del contrato.
7. Proteccion del uso irresponsable y descuido de los venenos economicos que las companias y los rancheros usan en el campo.
8. Tiempo extra: 25¢ sobre en minimo despues de nueve horas diarias, 25¢ sobre el minimo despues de 54 horas semanales.
9. Tiempo de espera: Cualquier tiempo de espera por causa de mala organizacion de la compania tiene que ser pagado a pago regular. Todo trabajador tiene que ser pagado por los menos cuatro (4) horas, cuando trabajen menos de cuatro horas.



A MESSAGE TO MIGRANT WORKERS

The Migrant Services Division estimates there will be 700 more jobs for migrants this year than in 1971 when approximately 6800 migrants worked in Wisconsin. These workers were accompanied by 2000 non-working dependents.

About 3811 migrant workers were employed in food processing in 1971, 1260 in picking cucumbers, 750 picking cherries, 700 in mixed vegetables and 275 in sod farm, Christmas tree and nursery work. (Totals by crop activity yield a higher figure since some migrants worked in more than one activity.)

A number of federal, state and local programs and services are available to these migrants while they are here in the state. The following is a listing of some of these services.

TOMAR ACCIÓN

Hermano, lo que contiene esta hoja esta escrito para nuestro uso y servicio. Estas lineas pueden ser muy utiles para cuando tengamos quejas contra injusticias; bien sea sobre el estado de las casas, contrato de trabajo, pago de salario, enfermedad y otras cosas por el estilo.

Debemos Tomar Accion. No hay que tener miedo. De los cobardes no se ha escrito nada. Nosotros trabajamos recto. Hay mucha gente que vive de nuestro trabajo y gente que se hace rica con nuestro sudor. Tambien el estado de Wisconsin se beneficia de ello porque miles de hermanos trabajan aqui y gastan su dinero. Nuestro trabajo aporta muchos millones a la economia del estado. No somos mendigos; contríbimos igual o mas que los demas a la riqueza del pais de Los Estados Unidos.

Hermano trabajador, tenemos derecho a un salario digno, suficiente; a casas decentes., al seguro de enfermedad; a que la ley nos respete y proteja.

Todos tenemos los mismos derechos. A veces, cuando algo para malo o no nos gusta, vamos a la cantina y contamos nuestras desdichas a amigos y compadres; o nos sentamos a la puerta o a lavar la ropa y lloramos nuestras quejas a la que nos quiera escuchar. No mas de esto, hermano; vamos a tomar accion.

Hay agencias y personas pagadas para ayudar al migrante. A veces, esas personas, no pueden hacer mucho, pero pueden intentar y quien de veras intenta llega muy lejos.

He aqui una lista de agencias y personas a quienes podemos presentar nuestras quejas y demandar justicia.

COMIDA. Cuando necesitamos dinero para la compra, sobre todo las semanas que hay poco trabajo, no debemos pedir dinero prestado al rancho. El pueblo o el condado donde vivimos tienen dinero para comida y biles. O tambien podemos ir al centro de UMOS (United Migrant Opportunity Services-Agencia para Prayuda del Migrante) en: Wautoma, Beaver Dam, Appleton. Tambien en Marquette, Portage, Wausbara, podemos llamar a Wisconsin FOC; telefono 1-715-341-1945. En Northeast Wisconsin CAA Marinette, Oconto; telefono 414-834-4621. En Outagamie, Calumet, Winnebago; La Raza, Inc. 739-7758, o 739-7759. (Vease la lista.)

SAUD. Muchos, casi todos, cualificamos para una tarjeta de salud que paga hospital, doctor y medicinas. Tenemos que acudir al Centro de Social Services del condado y llenar los papeles, no sea que gastemos todo el dinero en biles de doctor y medicinas. Ademas, en Beaver Dam, Wautoma y Endeavor hay clínicas para migrantes. (Vease la lista).

EDUCACION. Hay algunos programas de educacion para nuestros chiquillos. Mientras nosotros trabajamos nuestros chiquillos, aun los mas pequenos, pueden ser cuidados, alimentados y aprender cosas en las escuelas. Hay programas en todas las localidades donde trabajamos: en Bancroft, Wautoma, Berlin, Cambria, Montello, Endeavor, Montello, Oconto, Appleton, etc.

EMPLEO Y CASA. El departamento estatal de trabajo, industria y relaciones humanas tiene especialistas para ayuda del migrante. Si tiene quejas contra el estado de la casa o contrato de trabajo o salarios, llame o acuda a la oficina de empleo. (Vease la lista).

DERECHO-CORTA-ABOGADOS. Este verano, por vez primera, UMOS tendra abogados y estudiantes de leyes para proteger al migrante contra abusos y dificultades. No dejamos de acudir con nuestros problemas a los centros de UMOS. Sobre todo si ocurre que - nos son negados nuestros derechos o

- la policia nos agarro sin licencia o borrachos o peleas.

Recordemos que: 1. El ciudadano el inocente hasta que sea probado culpable.

2. La policia no es juez.

3. La policia debe de estar al servicio de la gente.

Habra abogados o gente que le pueda ayudar en los centros de: Wautoma, Beaver Dam, Appleton. (Vease la lista).

En el proximo numero publicaremos otras cosas que debemos saber y nos pueden ayudar.

Bob Giolito
Sarah Ø, Brien
1519 N. Owaisa
Appleton
414 739-8618 Or 739-7758

Jim Sikel
Wautoma area- UMOS center
Marry Ann Barnett
Tom Hockstader
Mulri service center
S. Center St. Beaver Dam.
414 887-7233

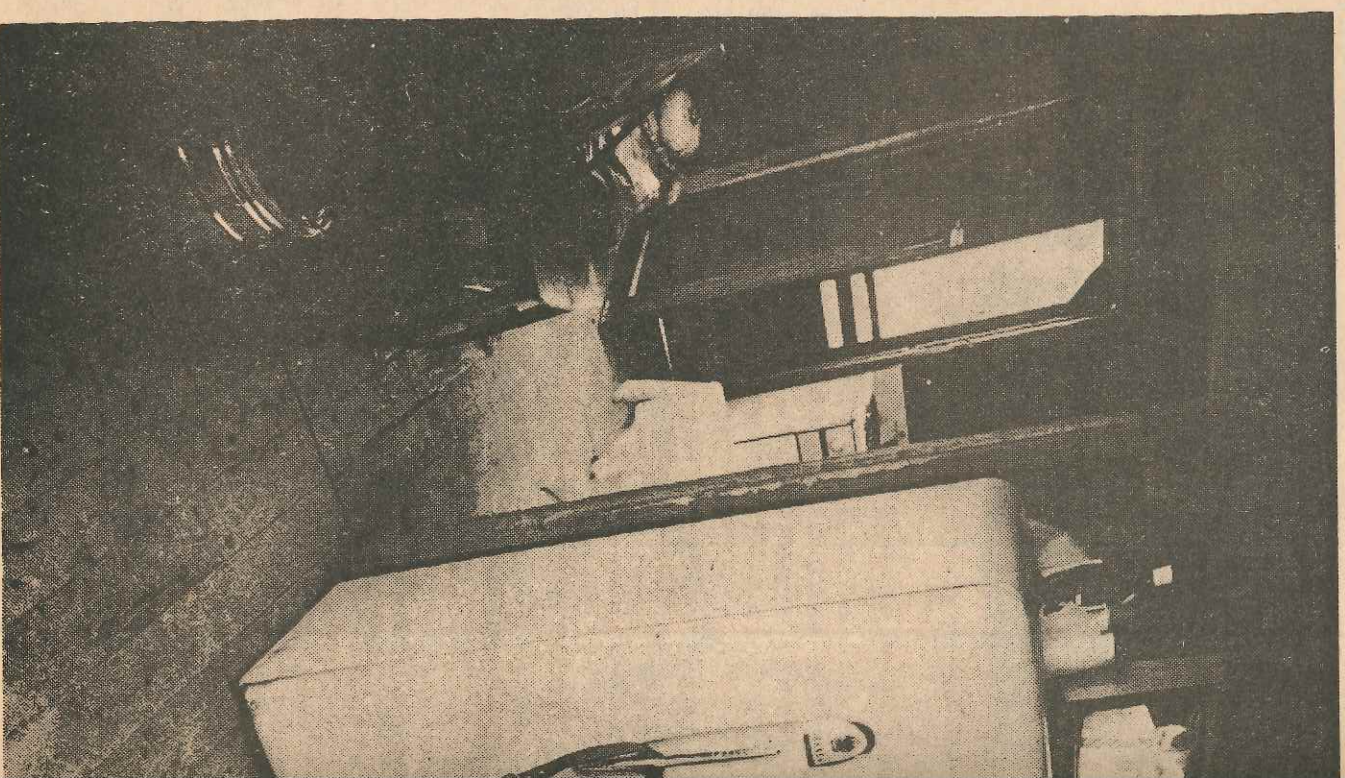
La Raza Inc. Appleton-Wautoma.
Padre Pancho Margarito Martinez
1825 N. Mc Donald st. St. Joseph's rec
414 739-7758 414 787-3848

Endeavor
Guadalupe Mission
Jose Vazquez - Frank Villarreal
608 587-7775

Cambria
Operation Friendship
414 348-5467

Salvador Sanchez, Chief of Migrant servi
809 E. Greenfield St.
Milwaukee, Wisc. 53204
414 671-5700

Baime, Clem y Tolo Gonzalez
Depat. of Public Inst.
Title I Migrant
126 Langdon St.
Madison, Wisc.
608 266- 2697.



TOMAR ACCION

Hermano, lo que contiene esta hoja esta escrito para nuestro uso y servicio. Estas lineas pueden ser muy utiles para cuando tengamos quejas contra injusticias; bien sea sobre el estado de las casas, contrato de trabajo, pago de salario, enfermedad y otras cosas por el estilo.

Debemos Tomar Accion. No hay que tener miedo. De los cobardes no se ha escrito nada. Nosotros trabajamos recto. Hay mucha gente que vive de nuestro trabajo y gente que se hace rica con nuestro sudor. Tambien el estado de Wisconsin se beneficia de ello porque miles de hermanos trabajan aqui y gastan su dinero. Nuestro trabajo aporta muchos millones a la economia del estado. No somos mendigos; contribuios igual o mas que los demas a la riqueza del pais de Los Estados Unidos.

Hermano trabajador, tenemos derecho a un salario digno, suficiente; a casas decentes., al seguro de enfermedad; a que la ley nos respete y proteja. Todos tenemos los mismos derechos. A veces, cuando algo para malo o no nos gusta, vamos a la cantina y contamos nuestras desdichas a amigos y compadres; o nos sentamos a la puerta o a lavar la ropa y lloramos nuestras quejas a la que nos quiera escuchar. No mas de esto, hermano; vamos a tomar accion.

Hay agencias y personas pagadas para ayudar al migrante. A veces, esas personas, no pueden hacer mucho, pero pueden intentar y quien de veras intenta llega muy lejos.

He aqui una lista de agencias y personas a quienes podemos presentar nuestras quejas y demandar justicia.

COMIDA. Cuando necesitamos dinero para la compra, sobre todo las semanas que hay poco trabajo, no debemos pedir dinero prestado al ranchero. El pueblo o el condado donde vivimos tienen dinero para comida y biles. O tambien podemos ir al centro de UMOS (United Migrant Opportunity Services-Agencia para Trayuda del Migrante) en: Wautoma, Beaver Dam, Appleton. Tambien en Marquette, Portage, Wausara, podemos llamar a Wisconsin FOC; telefono 1-715-341-1945. En Northeast Wisconsin CAA Marinette, Oconto; telefono 414-834-4621. En Outagamie, Calumet, Winnebago; La Raza, Inc. 739-7758, o 739-7759. (Vease la lista.)

SALUD. Muchos, casi todos, cualificamos para una tarjeta de salud que paga hospital, doctor y medicinas. Tenemos que acudir al Centro de Social Services del condado y llenar los papeles, no sea que gastemos todo el dinero en biles de doctor y medicinas. Ademas, en Beaver Dam, Wautoma y Endeavor hay clnicas para migrantes. (Vease la lista).

EDUCACION. Hay algunos programas de educacion para nuestros chiquillos. Mientras nosotros trabajamos nuestros chiquillos, aun los mas pequenos, pueden ser cuidados, alimentados y aprender cosas en las escuelas. Hay programas en todas las localidades donde trabajamos: en Bancroft, Wautoma, Berlin, Cambria, Montello, Endeavor, Montello, Oconto, Appleton, etc.

EMPLEO Y CASA. El departamento estatal de trabajo/industria y relaciones humanas tiene especialistas para ayuda del migrante. Si tiene quejas contra el estado de la casa o contrato de trabajo o salarios, llame o acuda a la oficina de empleo. (Vease la lista).

DERECHO-CORTA-ABOGADOS. Este verano, por vez primera, UMOS tendra abogados y estudiantes de leyes para proteger al migrante contra abusos y dificultades. No dejemos de acudir con nuestros problemas a los centros de UMOS. Sobre todo si ocurre que - nos son negados nuestros derechos o

- la policia nos agarró sin licencia o borrachos o peleas.

Recordemos que: 1. El ciudadano el inocente hasta que sea probado culpable.

2. La policia no es juez.

3. La policia debe de estar al servicio de la gente.

Habra abogados o gente que le pueda ayudar en los centros de: Wautoma, Beaver Dam, Appleton. (Vease la lista).

En el proximo numero publicaremos otras cosas que debemos saber y nos pueden ayudar.

Bob Giolito
Sarah O'Brien
1519 N. Owaisa
Appleton
414 739-8618 Or 739-7758

Jim Sikel
Wautoma area- UMOS center

Mary Ann Barnett
Tom Hockstader
Mulri service center
S. Center St. Beaver Dam.
414 887-7233

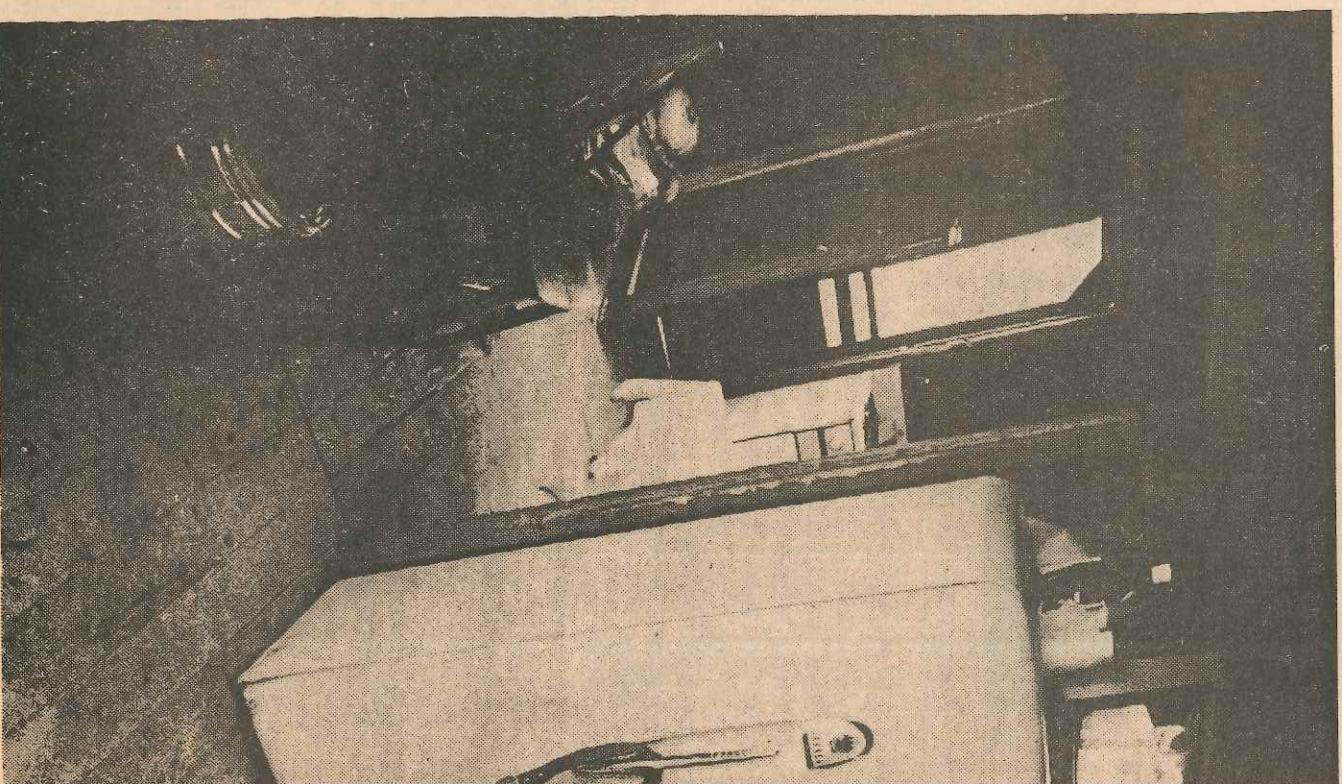
La Raza Inc. Appleton-Wautoma.
Padre Pancho Margarito Martinez
1825 N. McDonald st. St. Joseph's rec
414 739-7758 414 787-3848

Endeavor
Guadalupe Mission
Jose Vazquez - Frank Villarreal
608 587-7775

Cambria
Operation Friendship
414 348-5467

Salvador Sanchez, Chief of Migrant servi
809 E. Greenfield St.
Milwaukee, Wisc. 53204
414 671-5700

Baime, Clem y Tolo Gonzalez
Depat. of Public Inst.
Title I Migrant
126 Langdon St.
Madison, Wisc.
608 266-2697.



Alcadio Zamudio, supervisor
Migrant services division
310 Price Place
Madison, Wisc. 53705
608 266-3115

Santiago Davila
Sturgeon Bay seasonal office
(Oconto, Marinette, Door, Outagamie)
414 743-5594 Or 739 7758

Amado Garcia
Beaver Dam
4 Dodge, Columbia, Fond du Lac, Calumet)
414 887-7161

Rolando Ramirez
Wautoma
(Wauslara, Marquette, Adams, Waupaca)
414 787-2159

Ramiri Ramirez
Wautoma
(Kenosha, Walworth, Jefferson, Racine)
414 787-2159

Adela de la Rosa
Beaver Dam
(Fond du Lac, Sheboygan, Manitowoc)
414 887-7161

Virginia Rose
Beaver Dam
(Dodge, Columbia, Green Lake)
414 887-7161

John J. Kostishack
Wautoma
(Portage, Wauslara, Winnebago)
414 787-2159

Diana Newman
Multi-purpose center
Beaver Dam Area
414 887-7233

Intecia Gonzalez
Wautoma area
414 787-2159

Public Health Nurse

Adams:

Mrs. Mary E. Mudge, RN
149 North Main Street
Adams, WIS 53910

Brown:

Miss Mary Norton
Court House
Green Bay, WIS 54305

Calumet:

Mrs. Elizabeth Behnke,
Senior Nurse RN
Courthouse
Chilton, WIS 53014

Fond du Lac:

Mrs. Catherine Zim-
merman, RN
Courthouse
Fond du Lac, WI 54935

Door:

Mrs. Judith Porter, RN
Supervising Nurse
Courthouse
Sturgeon Bay, WI 54235

Green Lake:

Mrs. Betty J. Johnson
RN
Courthouse
Green Lake, WIS 54941

Manitowoc:

Mrs. Helen Mueller, RN
Director of Nurse
Court House
Manitowoc, WIS 54220

Marinette:

Mrs. Margaret Callies
RN Supervising Nurse
Court House
Marinette, WIS 54143

Marquette:

Mrs. Grace Mary Kanke,
RN Court House
Montello, WIS 53949

Social Services Director

Richard Holt
PO Box C
Adams, WIS 53910

John Wood
PO Box 50
Green Bay, WIS 54305

Miss Florence Woelfel
Courthouse
Chilton, WIS 53014

Joseph W. Jukialis
63 Western Avenue
Fond du Lac, WI 54935

John Michalski
PO Box 478-479
Courthouse
Sturgeon Bay, WI 54235

Stephen J. Szatkowski
Courthouse
Green Lake, WIS 54941

Kenneth Tate
926 South 8th St.
Manitowoc, WIS 54220

Warren Parish
PO Box 46
Court House
Marinette, WIS 54143

Jack Schwartz, Acting Dir.
PO Box 413 Court House
Montello, WIS 53949

Oconto:

Mrs. Carol Grady, RN
Oconto County Commu-
nity Health Services
1044 Main Street
Oconto, WIS 54153

Henry Hendrickson
PO Box 299
Court House
Oconto, WIS 54153

Outagamie:

Mrs. Virginia M. Lemon,
RN Senior Nurse
Court House Annex
Appleton, WIS 54911

James Stamp
Court House
Appleton, WIS 54911

Portage:

Mrs. Ruth Gilfray, RN
Supervising Nurse
County-City Bldg
Stevens Point, Wis

Raymond L. Bartkowiak
Court House
Stevens Point, WIS
54481

Sheboygan:

Miss Clara J. Spran-
gers, RN.
Nurse Director
Courthouse Rm 104
Sheboygan, WI 53081

John F. Jubbbers
PO Box 610 Court House
Rm 114
Sheboygan, WI 53081

Wauslara:

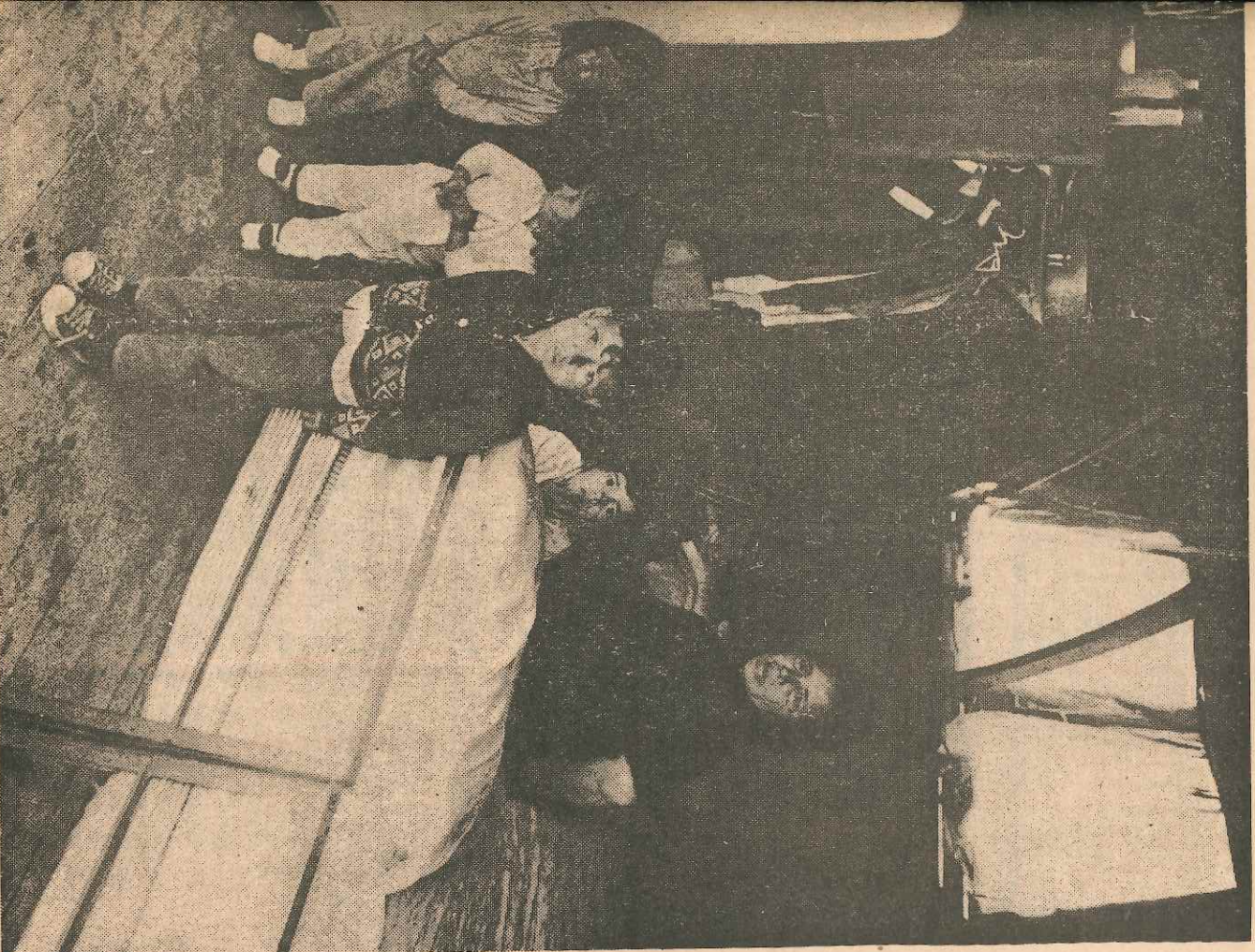
Miss Marie Millington,
RN
County Highway Bldg
Wautoma, WI 54982

August K. Pagel
PO Box 310
Courthouse
Wautoma, WIS 54982

Winnebago:

Mrs. Dorothy C.
Witchell, RN
Supervising Nurse
Court House
Oshkosh, WIS 54901

Norman L. Whitford
PO Box 590
448 Algoma Blvd
Oshkosh, WI 54901



MIGRANT YOUTH

Youth working in agriculture, including migrants, now are covered by Wisconsin's youth employment law because of recent amendments. The State Department of Industry, Labor and Human Relations said that, for the first time, youth employed in agriculture:

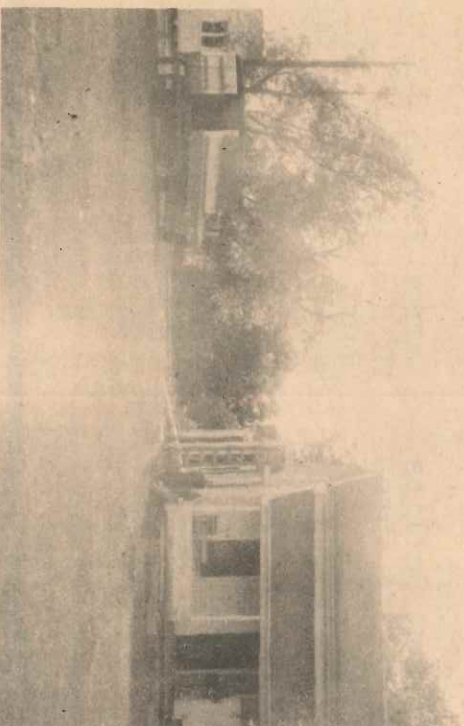
- * Must obtain a work permit if under 18.
- * Must be at least 12 years old.
- * Must not, depending on their ages, work in certain occupations classified as hazardous.

The only exceptions to the requirements, are those youth working for their parents or guardians on the family farm. They also must have the written permission of their parents and their employer before beginning work, and must be able to prove their ages to obtain a work permit.

* Also, the elimination of the requirement that the minor pay the work permit fee. Instead, employers must pay the fee. If the minor pays the fee, he must be reimbursed by his employer in his first payment of wages. The current fee is 25 cents, but is expected to be raised to \$1 in the near future.

The department of Industry, Labor and Human Relations now has authority to sue an employer for penalties on behalf of a minor in the event the employer is in violation of child labor laws.

(Ed. note: We commend the Labor Dept for the stand it has taken to allow a child to work, but not as a breadwinner. A child should not have to provide for himself.).



MIGRANTES

Parece que el tren tortuga quiere empezar a correr: Hacia los primeros del presente año, la State Division of Family Services (Grupo Estatal al Servicio de la Familia) se comprometió a desarrollar un plan de acción para mejorar los servicios para los migrantes en el estado de Wisconsin. El iniciador fue Bob Wagner de Green Bay.

Se convocaron a este efecto juntas especiales en los condados de Adams-Marquette-Dodge-Jefferson-Columbia-Outagamie-Calumet-Waupaca-Wausnara-Ozaukee-Washington-Door-Oconto-Marquette. La gente que acudió a dichas juntas eran ciudadanos, migrantes, agricultores así como especialistas empleados por diferentes agencias del gobierno.

Algunas conclusiones de dichas juntas:

1. Las agencias Estatales y del condado no están preparadas para prestar servicios al Migrante. Algunas no pueden (idioma), otros no quieren.
2. Existe muy poca cooperación entre algunas agencias del condado y UWOS y otros grupos que ayudan al Migrante.

Se resolvió: A. Publicar un pamfletito bilingue describiendo todos los diferentes programas de welfare antes del fin de junio.

B. Continuar estas juntas durante el verano para exigir y supervisar la implementación de las resoluciones.

Hay mucho camino que recorrer todavía. Por ejemplo, no se habló nada de las relaciones entre nuestra comunidad y la ley. Policía y cortes no estuvieron representadas en estas juntas. Pero como quiera fue un comienzo. La State Division of Family Services (Grupo Estatal al Servicio de la Familia) reconoció el problema y quiso que otros grupos semejantes se despertaran de su ineptitud.



Name: withheld

Age: 10

Hours: 7:00 A.M.-7:00 P.M.

Crop: tomatoes

Pay Rate: 19¢ per 33 pound hamper (67¢ per hour)

Date: September 25, 1971

Place: Findlay, Ohio



LA RAZA, Inc. SOPORTA A CESAR CHAVEZ

LA RAZA, Inc. en su junta de directores del 3 de junio acordó soportar a Cesar Chavez y su cot nacional de la lechuga:

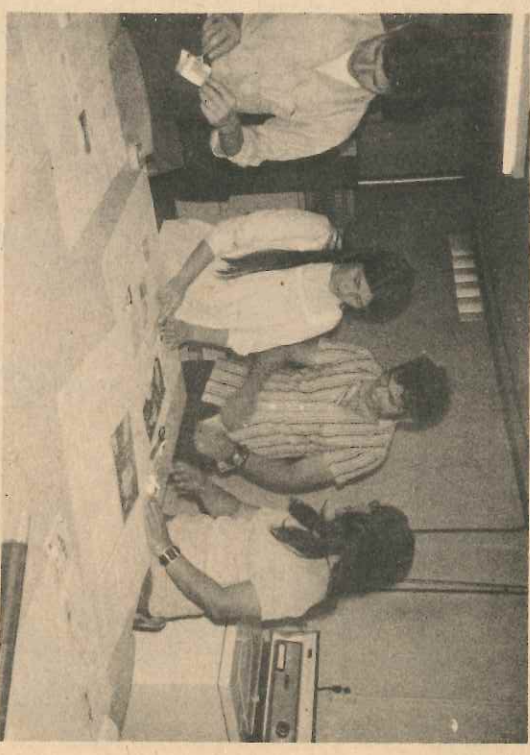
Nosotros miembros de la junta directiva LA RAZA, Inc., apoyamos y soportamos los esfuerzos de Cesar Chavez y su union UFW, conscientes de que los trabajadores del campo sido por mucho tiempo, (y siguen siendolo) timas de la explotación e injusticias.

Soportamos, así mismo, el boycott de las lechugas y pedimos a todos nuestros amigos se abstengan de comprar lechugas, hasta que derechos de la union UFW y sus miembros s reconocidos.

-LA RAZA, Inc.
Aptleton-Wautoma

Humberto Trevino, publisher of ADELANTÉ RAZA! at work. On the left, his wife Consuelo, a friend Henry Licona, and Maria Anita Sanchez, editor of our paper. Long hours of work and good spirits!

VIVA LA CAUSA!



There will be a La Raza, Inc. meeting at St. Bernard's Parish Center, 1600 Orchard Drive, Appleton at 7:00 JULY 6.

*When the time
of an idea
has come,
nothing will stop it.*

Today, as we started working on the lay-out for ADELANTÉ RAZA!, my thoughts shifted to and fore from the work we were performing to the events around us. And I felt the isolation. The isolation of groups, of individuals, of myself, and I wondered how much of living I really know.

Many of us--all of us, become committed to a life. To a career. A family. This commitment becomes the foundation on which we based our life of living.

We have Christianity and I shrink at the word, "Christian". I believe in faith and hope and know that love of one person is what God meant...To have fear for no one, to show respect for one, to seek for one; it is only when I see the individual and count the individual, can I show him that I accept what God seeks for us.

Our life of living becomes entrusted to those who live in us--the person we meet, and when I refuse to meet the one different from "me" I reject to growth that may have come with the encounter.

I feel sorry for the man/woman who does not care to meet me, or ignores me. I feel sorry because they have lost. They lost out on the chance of getting to know me. I had something to give them, and I would have given, if only they had met me. And of course I lost too. I lost the chance of knowing them. It is only after we accept our differences that we can effectively accept our similarities.

---mi raza primero!

(I really had no definite purpose in writing my thoughts, except for the fact that I felt like sharing...).

Sincerely,
Your Editor



LAVADO DEL CEREBRO

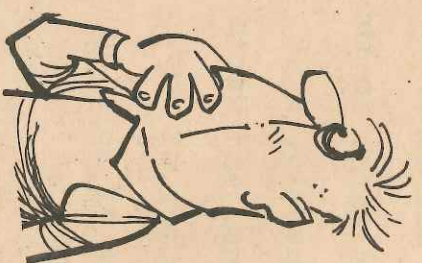
Lavado del cerebro es una manera de describir una actitud de higiene mental correcta. La Raza, Inc. está preparando un proyecto en este sentido porque creemos que para comenzar una batalla contra la pobreza, la ignorancia y desesperación hace falta combatir primero el miedo, la apatía y el complejo de inferioridad.

Nuestra presente situación es seria; alarmante. Existen el hambre y el desempleo. Caracemos de casas para rentar y pocas personas tienen posibilidades para comprar una. La discriminación contra el pobre y el Chicano se hace más patente en todos los aspectos de nuestra sociedad. Nuestro sistema educativo está horientado al negocio y consumo, comercio y negocio material y ruinoso. Nuestras mentes están inundadas con datos y registros técnicos-aritméticos económicos y físicos. Estos datos nos ayudan muy poco a resolver los problemas mentales de apatía, miedo y dependencia. Y como lo poco que nos enseñaron en el escuela no nos sirve para ello, tenemos miedo a confrontar las dificultades. En consecuencia, en lugar de dar cara a los problemas, ahogamos nuestros problemas con cerveza, o nos libramos de nuestras frustraciones cacheteando a las esposas y dando cocotazos a nuestros hijos. El objetivo primordial de LA RAZA, Inc. es pues un lavado cerebral del individuo como la base de todo. Dos cosas son necesarias para comenzar este proceso: 1. Incrementar el apetito de nuestros adormiladas mentes por medio de la motivación.

2. Abastecer esas mentes hambrientas con energía, determinación, independencia y pasión por la lucha y la mejora o éxito.

He aquí pues que, sea absolutamente necesario un programa de Higiene Mental para despertar el coloso que duerme dentro de todos nosotros.

Pronto, si Dios quiere, se publicaran detalles sobre esto para el conocimiento de nuestros sectores. Esperamos que nos ayuden con sus ideas.



State Ge \$6 Millic Crime G

Washington, D.C. Wisconsin is receiving grants totaling almost \$627,000 for law enforcement assistance, it was announced Tuesday.

The Law Enforcement Assistance Administration's Justice Department awards of \$5,327,000 under the Urban Crime Control Streets Act. The grants include \$3,548,000 for advance funds last September. The LEAA also is approving Wisconsin's comprehensive law enforcement plan, the total of which is \$14,292,837. LEAA share \$9,915,000.

Milwaukee Journal May 31,

It is good that monies are allocated for law enforcement; but, we hope that we also recognize the need for crime prevention programs, instead of buying new squad cars, guns, tear gas, etc.



"BRAINWASHING"

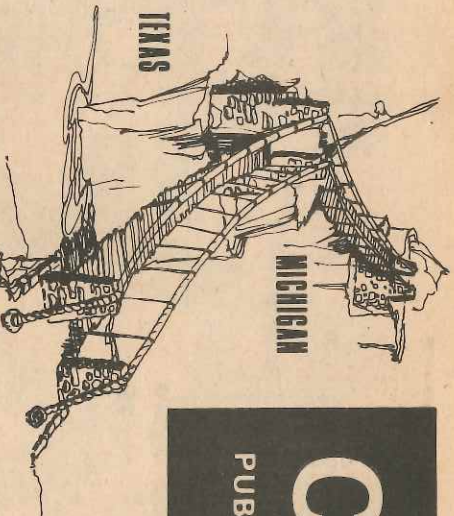
A mental health program is now being planned for Chicanos to break the vicious cycle of poverty, frustration, and ignorance by erasing: fear, desperation, and inferiority.

We, La Raza, think that our present situation is very serious and alarmingly dangerous: unemployed and hungry people, substandard housing, and discrimination in every facet of life is present. Our educational system is geared towards a market, one of material gain and competition, consequently we feed our minds with technical physical and arithmetical data. The computerized automation, (our machine brain), does not register emotions. Often, when obstructed by difficulties are afraid to confront them. Thus, we look for avenues of escape through alcohol, and enjoy trips with the help of drugs.

La Raza's main concern is a brainwashing of individual, by:

1. making our minds hungry for motivation.
2. feeding our hungry brains energy, determination, and independence.

A mental health program to awaken a dormant This will be one of our main concerns for the immediate future. Our mental health program is shape, and will be announced in the near future.



CUXAN SAN

PUBLISHED BY LA RAZA UNIDA OF MICHIGAN



CUXAN SAN

Our office received a leaflet announcing the birth of a new journal Cuxan San.

We congratulate our friends from Michigan for their effort in enriching our people with the Aztec culture and pride.

Excerpts from David Torrez's announcement of Cuxan San:

The meaning of identity is as elusive as the spring breeze; yet if all the senses are awakened and brought into total harmony identity, like the spring breeze, can be invigorating.

Identity then supplies nourishment for growth. Nourishment generates energy for motion and action. With energy man molds reality.

Reality is man's past, however lost or silent it might be. Reality is man's present, challenging and frustrating. Reality is man's future, elusive as the spring breeze: man enters into an awareness of time. No one was more conscious of time than the Aztecas and Mayan.

La Raza reaches back in time to furnish meaning to identity for nourishment in the present that generates energy for molding reality out of an elusive future.

Ideas are expressed in symbols. La Raza symbolizes its past, present and future in Cuxan San. Cuxan San is Mayan for living rope or suspended bridge. What can be more symbolic of La Raza's strength and beauty than Cuxan San. Cuxan San suspended in time tying eternal past to infinity. The inspiration came from La Raza, particularly the youth; Ah Xul Aleman Fuentes, Tonatzin Alfaro and Zochiquetzal Alfaro.

SOBRIEDAD

Los dos hombres van, de noche, en el automóvil de uno de ellos. Paulatinamente el vehículo cobra más y más velocidad.
—Ten cuidado— dice uno — Pronto llegaremos a una curva cerrada.
—Pero — responde el otro borracho — creí que tú ibas manejando...

WHO WILL DRINK TO...?

There are 9 million alcoholics among our nation's drinkers. The average alcoholic is a man or woman in the middle thirties with a job, a home and a family. Chances are he began drinking in high school.

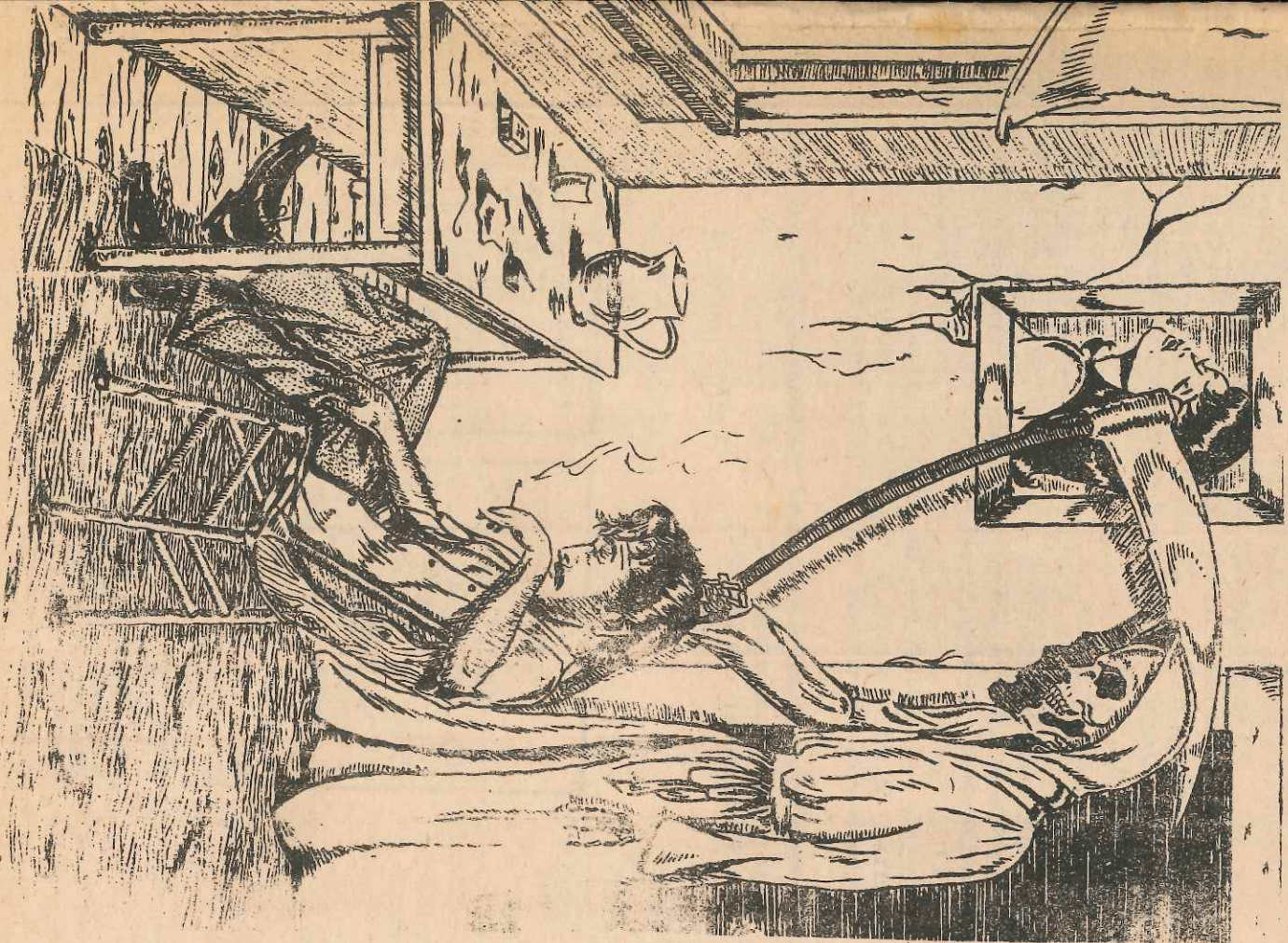
His health is destroyed. He becomes more susceptible to infections, anemia, diseases of the heart, liver, brain and other organs and to cancer, particularly of the liver and throat. 40% of all male admissions to state mental hospitals are the result of alcoholism and the subsequent brain damage.

Alcoholism breaks up his home; he is responsible for 40% of the problems brought to family court. His failure as a parent makes it hard, often impossible for his children to develop the trust and confidence which they need for successful living.

24% of alcoholic deaths are violent: by fire, poisoning, suicide, accidents, and falls.

33% of those who take their lives are alcoholics. The alcoholic has a disease for which he is no more responsible than if he had, say diabetes. It is almost impossible to fight alcoholism alone. The alcoholic needs help to recognize the symptoms of his disease, to see the connection between his drinking problems and his living problems, and to find the resources that can help him.

(PC)



Hay mas de 9 millones de alcoholizados en nuestra nacion.

Quien es el Alcoolico? La mayoría de ellos son jóvenes y casados; tienen trabajo, casa y familia. El alcoolico es victima de una enfermedad o exigencia fisica, que en el 40% de los casos termina en incapacidad o desorden mental y muerte prematura.

El borracho es muy susceptible a las infecciones, la anemia, complicaciones de higado, corazon y cerebro. El problema familiar del borracho no tiene fin. El 75% de la delinquencia juvenil tiene origen en la familia de un borracho. El borracho es causa de la perdida de 6 billones de dolares anuales a causa de no reportarse a su trabajo, tiempo perdido y accidentes en el trabajo. El alcool es responsable de 40% de los divorcios y problemas familiares.

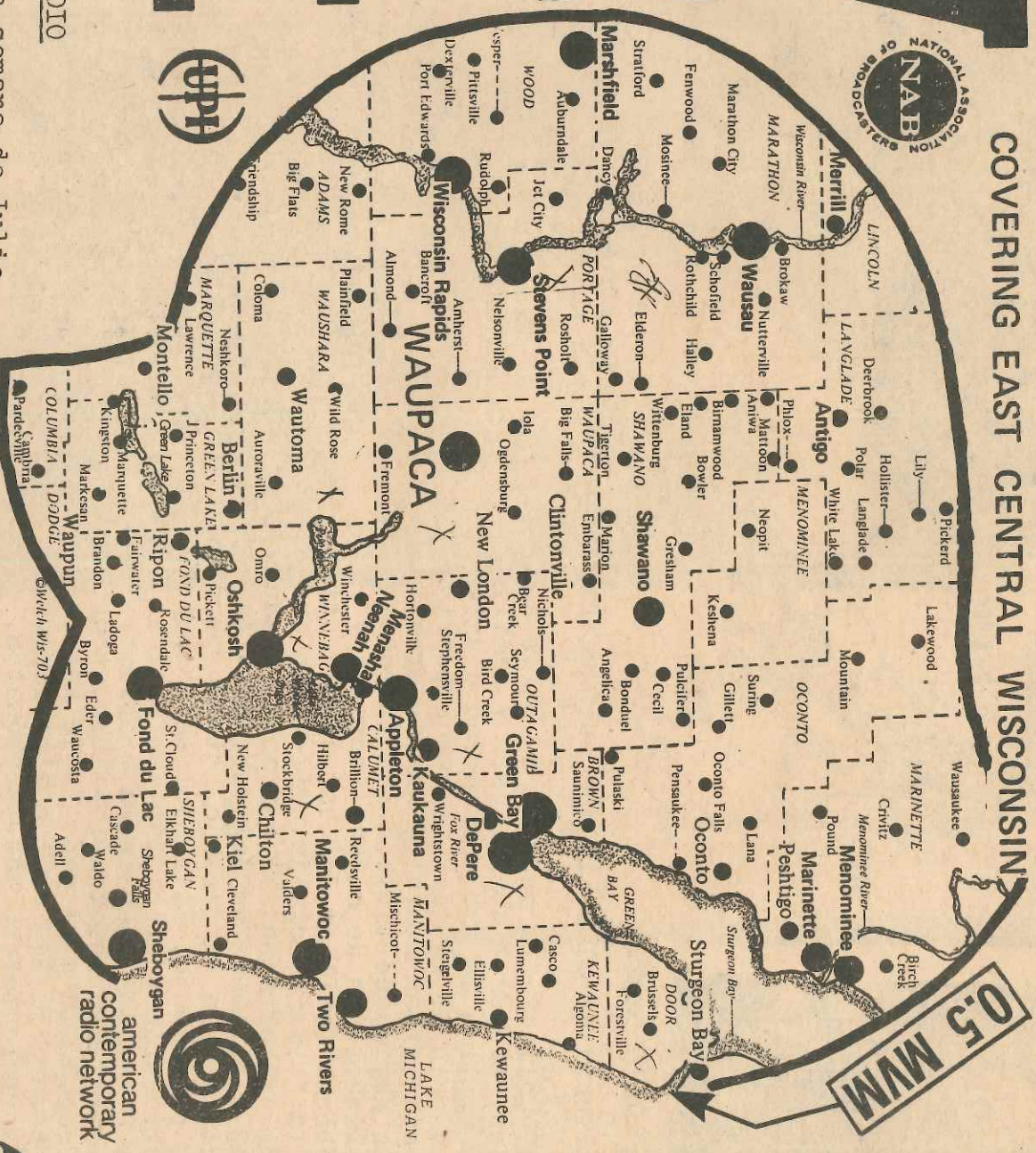
Es consciente el alcoolizado de su problema? Muy pocas veces. Al comienzo uno toma, y luego toma mas y con mas frecuencia y al cabo de 10 anos no puedo dejar de tomar. El 24% de los alcoolizados mueren de muerte violenta: peleas, accidentes, suicidio, etc.

El alcoolismo es una enfermedad. Es imposible combatirla sin ayuda de otros. Tan sólo con tratamiento médico y de Grupo(AAA) se puede luchar con exito contra esta enfermedad.

Un nuestro próximo numero publicaremos más acerca de estos medios: hospitales-doctors-medicinas-grupos de AAA (Alcoolicos Anónimos).

WDX

COVERING EAST CENTRAL WISCONSIN



american
contemporary
radio network

PROGRAMA DE RADIO

Comenzando la primera semana de Julio la estacion de radio-WDUX, Waupaca, presentara un programa mejicano de radio para la gente de habla espanol. Este programa sera llevado a cabo por jovenes migrantes, dirigidos por Mary Anita Sanchez. Estos estudiantes formaran parte del "Title I program". Este programa sera radiado los domingos por la tarde durante los meses de Julio, Agosto y septiembre.

LA RAZA UNIDA DE WISCONSIN

El 13 de mayo de 1972, se llevo a cabo en Milwaukee una conferencia organizada por Arnoldo Sevilla y la WCCSSA.

Samuel Betances, un Puertorriqueño dinámico, habló con claridad y energía de las dificultades que la comunidad Latina está experimentando: falta de unida, envidias y celos, lucha de perros por las mismas migajas de programas, etc.

ACUERDOS:

1. Exigir a la iglesia Católica que establezca un secretariado Latino para todo Wisconsin.
2. Boycotear las lechugas y soportar la dura lucha de nuestro hermano Cesar Chavez.
3. Organizar a los estudiantes y a la juventud Latina en el estado de Wisconsin.
4. Hacer mejor uso del poder revolucionario de la mujer Latina.
5. Formar una coalición de todos los grupos Latinos en el estado de Wisconsin para hacer sentir nuestro poder económico y político. Este grupo se llamara: "La Raza Unida de Wisconsin."

(Comentario: Boricuas y Chicanos convivieron juntos. Los Chicanos de Wisconsin se dieron cuenta que los Puertorriqueños están en la lucha, y muchas veces al frente de ella.)

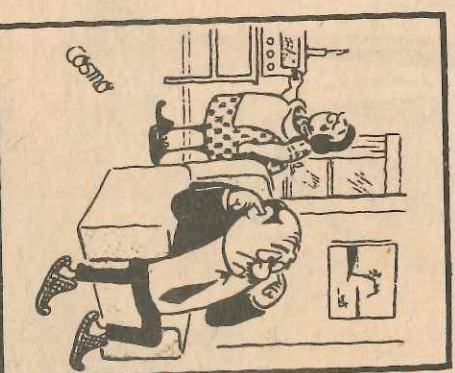
WDUX
Tower Road, Box 247
Waupaca, WIS 54981
Phone: 1-715-258-5528

800 AM
92.7 FM



BANCROFT

1. El domingo 28 a las 4:00 p.m. hubo misa en español en la iglesia San Martin de croft, Wisconsin. El sacerdote que celebró misa se llama Padre Fauber y es paroco de An Wisconsin.
2. El Padre Fauber es completamente bilingua que se pasó 6 años en una misión en Bolivia. Esperamos que el padre siga con nosotros por tiempo como ayuda espiritual que tanto necesitamos.
3. Después de la misa tuvimos una hogare social y refrescos y renovamos amistades que estuvieron dormidas en el invierno.
4. Por el resto del verano, la misa se todos los domingos a las 4:00 p.m. en la iglesia San Martin en Bancroft.



—Escucha la canción que están tocando en la radio, es la misma con la que nos conocimos aquella maravillosa noche...



—Está bien... Está bien comprate uno pero deje el rat.

"Each time a man stands for an ideal, or acts to improve the lot of others, or strikes out against injustice, he sends forth a tiny ripple of hope."